

**SPECIALIOSIOS ŠARVUOTOS
TRANSPORTO PRIEMONĖS VIEŠOJO
PIRKIMO-PARDAVIMO SUTARTIS**

2017 m. gruodžio 12 d. Nr. 1757-2/10
Vilnius

Viešojo saugumo tarnyba prie Vidaus reikalų ministerijos (toliau – Tarnyba), atstovaujama Tarnybos vado Ričardo Pociaus, veikiančio pagal Tarnybos nuostatus, patvirtintus Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2007 m. kovo 14 d. nutarimu Nr. 278, toliau vadinama Pirkėju ir International Armored Group FZE, prekybos licencijos Nr. 8000064, toliau vadinama Pardavėju, atstovaujamas generalinio direktoriaus Anton Stefov, veikiančio pagal įmonės įstatus, kartu vadinamos „Šalimis“ arba atskirai „Šalimi“, sudarė šią specialiosios šarvuotos transporto priemonės viešojo pirkimo–pardavimo Sutartį (toliau – Sutartis), ir susitarė dėl toliau išvardintų sąlygų.

1. SUTARTIES DALYKAS

1.1. *Specialioji šarvuota transporto priemonė automobilio Ford F550 Super Duty bazėje* (toliau – Prekė) – 1 vnt. Prekės kaina 234 000,0 Eur (du šimtai trisdešimt keturi tūkstančiai Eur).

1.2. Pardavėjas įsipareigoja perduoti Pirkėjui nuosavybės teise Sutarties 1.1 punkte nurodytas Prekę, o Pirkėjas įsipareigoja priimti tvarkingą ir kokybišką Prekę ir sumokėti Pardavėjui Sutarties kainą Sutartyje numatytais sąlygomis ir terminais.

2. PREKĖS PRISTATYMO VIETA IR TERMINAS

2.1. Prekės turi būti pristatytos – adresu M. K. Paco g. 4, LT-10309 Vilnius.

2.2. Prekė turi būti pristatyta per 9 mėnesius nuo sutarties pasirašymo dienos.

2.3. Atsiradus nenumatytais, nuo šalių valios nepriklausančioms aplinkybėms, susijusiomis su Prekės gamybos ar transportavimo problemomis, kurių Šalys negalėjo numatyti pasirašydamos pirkimo sutartį Prekės pristatymo terminas gali būti 1-ą kartą pratęstas ne ilgesniam kaip 1 (vienam) mėnesiui.

**PUBLIC SALE AND PURCHASE
CONTRACT FOR THE SPECIAL-
PURPOSE ARMORED VEHICLE**

12 December 2017 No. 1757-2/10
Vilnius

The Public Security Service under the Ministry of Interior (hereinafter referred to as the Service) represented by the Head of the Service Ričardas Pocius acting pursuant the Regulations of the Service approved by the Resolution No. 278 of the Government of the Republic of Lithuania of 14 March 2007, hereinafter referred to as the Purchaser and *International Armored Group FZE*, Trade License No. 8000064, hereinafter referred to as the Seller, represented by Mr. Anton Stefov, CEO acting pursuant to the articles of association of the company, hereinafter jointly referred to as the Parties and separately as the Party, have concluded this **Public Sale and Purchase Contract for the Special-Purpose Armored Vehicle** (hereinafter referred to as the Contract) and have agreed on the following conditions.

1. SUBJECT MATTER OF THE CONTRACT

1.1. *The special-purpose armored vehicle on the wheelbase of Ford F550 Super Duty vehicle (hereinafter referred to as the Good)* – 1 unit. The price of the Good is 234,000.00 Eur (two hundred thirty four thousand Eur).

1.2. The Seller undertakes to transfer to the Purchaser the Good owned by him and specified in paragraph 1.1 herein, and the Purchaser undertakes to accept the regular and high-quality Good and to pay to the Seller the Contract price under the terms and conditions specified herein.

2. PLACE AND TIME LIMIT FOR DELIVERY OF THE GOOD

2.1. The Good shall be delivered at the following address: M. K. Paco g. 4, LT-10309 Vilnius.

2.2. The Good shall be delivered within the period of 9 months from the day of signing of the Contract.

2.3. In the event of unforeseen circumstances beyond the control of the Parties related to the problems of production and transportation of the Good which could not be foreseen by the Parties at the moment of signing of the Contract, the time limit for delivery of the Good may be extended for maximum 1 (one) month.

3. SUTARTIES KAINA IR ATSISKAITYMO TVARKA

3.1. Sutarties kaina už Sutarties 1.1. punkte nurodytą Prekę **234 000,0 Eur** (du šimtai trisdešimt keturi tūkstančiai Eur) be maito ir pridėtinės vertės mokesčių.

3.2. Sutarties galiojimo trukmė, atsižvelgiant į visus galimus pratęsimus – 12 mėn.

3.3. Sutarties kaina pasikeitus mokesčiams nebus perskaičiuojama.

3.4. Sutarties kaina apima visas Pardavėjo išlaidas, susijusias su Sutartyje numatytu įsipareigojimų vykdymu (Prekės transportavimo ir pristatymo Pirkėjui, draudimo, sertifikavimo naudojimui Lietuvos Respublikoje, registravimo VĮ „Regitra“, Pirkėjo 3-jų specialistų apmokymo pagal programą „Transporto priemonės eksploatacijos ir remonto ypatumai“, naudojimo ir priežiūros instrukcijų pateikimo, Prekės garantinės priežiūros išlaidas). Maito mokesčių ir deklaranto paslaugas apmoka Pardavėjas, esant reikalui, Pirkėjas išduos Pardavėjui įgaliojimą atlikti importo procedūras Pirkėjo vardu. PVM į Lietuvos Respublikos biudžetą sumoka Pirkėjas.

3.5. Pirkėjas Pardavėjui atlieka 100% išankstinį mokėjimą. Išankstinis mokėjimas išmokamas per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų, po to kai Pardavėjas pateikia Pirkėjui sąskaitą faktūrą išankstiniam mokėjimui ir Lietuvos Respublikoje ar užsienyje registruoto banko ar Lietuvos Respublikoje ar užsienyje registruotos draudimo bendrovės laidavimo raštą (pateikiamas kartu su laidavimo draudimo polisu) visai išankstinio mokėjimo sumai. Išankstinio mokėjimo garantija ar laidavimo raštas turi galioti iki Prekės pristatymo momento visą sutarties galiojimo laiką.

3.6. Vykdamt Sutartį, sąskaitos faktūros, kreditiniai ir debetiniai dokumentai (toliau – dokumentai) yra teikiami naudojantis informacinės sistemos „E. sąskaita“ priemonėmis. Pirkėjas turi užtikrinti ir pasirūpinti, kad Pardavėjas, užsienio įmonė, būtų registruota „E.sąskaitos“ sistemoje.

3.7. Pirkėjas su Pardavėju atsiskaito mokėjimo pavedimu į Pardavėjo šioje Sutartyje nurodytą banko sąskaitą.

3.8. Išankstinio mokėjimo garantija galios 9 mėnesius nuo sutarties pasirašymo datos ir gali būti panaikinama po prekių patikros IAG gamykloje (Ras Al Khaimah, JAE) ir priėmimo-perdavimo akto pasirašymo iš Pirkėjo pusės. Po prekių priėmimo-perdavimo akto pasirašymo, Pirkėjas gražins banko garantijos originalą

3. CONTRACT PRICE AND PAYMENT PROCEDURE

3.1. The Contract price for the Good specified in paragraph 1.1 herein is 234,000.00 Eur (two hundred thirty four thousand Eur) free from any dues and value added taxes.

3.2. The duration of the validity period of the Contract including any extensions shall be 12 months.

3.3. The Contract price shall not be recalculated due to any changes in taxes.

3.4. The Contract price shall include all costs of the Seller related to fulfilment of the obligations hereunder (costs of transportation and delivery of the Good to the Purchaser, insurance, use of certification in the Republic of Lithuania, registration in the state enterprise *Regitra*, training of 3 specialists of the Purchaser according to the training programme “Features of Operation and Repair of the Vehicle”, provision of the instructions for use and maintenance, warranty service of the Good). The customs duty and the declarant services shall be paid by the Seller, if necessary, the Purchaser shall grant the power of attorney to the Seller to carry out import procedures on behalf of the Purchaser. The VAT shall be paid into the budget of the Republic of Lithuania by the Purchaser.

3.5. The Purchaser shall make 100% advance payment. The advance payment shall be made within 30 (thirty) calendar days from the day when the Seller provides the Purchaser with the advance payment invoice and the suretyship bond of the bank registered in the Republic of Lithuania or any foreign country or the insurance company registered in the Republic of Lithuania or any foreign country (to be provided with the suretyship insurance policy) for the total amount of the advance payment. The advance payment guarantee or suretyship bond shall be valid until the moment of delivery of the Good during the entire validity period of the Contract.

3.6. When performing the Contract, the invoices, credit and debit documents (hereinafter referred to as the documents) shall be submitted by means of the information system “E.sąskaita”. The Purchaser shall ensure and take care of registration of the Seller, a foreign company, in the system “E.sąskaita”.

3.7. The Purchaser shall settle accounts with the Seller by means of a money transfer into the bank account of the Seller specified herein.

3.8. Advance payment Bond validity will be 9 months from the contract signing date and it can be withdrawn after inspection at IAG's facility

Pardavėjui per vieną savaitę, kad 234 000 eurų išankstinio mokėjimo garantija būtų panaikinta.

4. ŠALIŲ PAREIGOS

4.1. Pardavėjas įsipareigoja:

4.1.1. nustatytu terminu pristatyti Prekę, atitinkančias Sutarties 1 priede „Specialiosios šarvuotos transporto priemonės techninė specifikacija“ nurodytus techninius reikalavimus, į vietą, numatytą Sutarties 2.1. punkte; nuosekliai vykdyti sutartį, nustatytu terminu pristatyti Prekę į vietą, ją išbandyti, atlikti kitus įsipareigojimus, numatytus Sutartyje ir techninėje specifikacijoje, įskaitant ir defektų šalinimą. Pardavėjas pasirūpina visa būtina įranga, darbų sauga ir darbo jėga, reikalinga sutarties vykdymui;

4.1.2. pristatyti Prekę, atitinkančią techninėje specifikacijoje nurodytą Prekės būklę, užtikrinant atitiktį tokios rūšies ir tokio naudojimo laiko daiktams įprastai keliamiems reikalavimams;

4.1.3. nenaudoti Pirkėjo ženklų ar pavadinimo jokioje reklamoje, leidiniuose ar kt. be išankstinio raštiško Pirkėjo sutikimo;

4.1.4. atlyginti nuostolius Pirkėjui dėl bet kokių reikalavimų, kylančių dėl autorių teisių, patentų, licencijų, brėžinių, modelių, Prekės pavadinimų ar prekių ženklų naudojimo, išskyrus atvejus, kai toks pažeidimas atsiranda dėl Pirkėjo kaltės;

4.1.5. priimti Prekės ir komplektuojančios įrangos praradimo ar sugedimo riziką iki Prekės perdavimo-priėmimo dokumento pasirašymo momento;

4.1.6. kartu su Preke pateikti Pirkėjui visą būtiną dokumentaciją, įskaitant Prekės naudojimo ir priežiūros instrukcijas (dokumentai užsienio kalba turi būti pateikiami kartu su vertimu į lietuvių kalbą), bei konsultuoti Pirkėją kitais su Pardavėjo sutartiniais įsipareigojimais susijusiais klausimais;

4.1.7. užtikrinti iš Pirkėjo Sutarties vykdymo metu gautos ir su Sutarties vykdymu susijusios informacijos konfidencialumą ir apsaugą;

4.1.8. apmokyti Pirkėjo 3 darbuotojus dirbti su transporto priemone ir komplektuojama įranga. Reikalingas mokymams eksploataavimo medžiagas pateikia Pardavėjas;

4.1.9. perduoti prekę naują, neeksploatuotą, ir su pateikimo dienai siūloma važiuokle, atitinkančia Valstybinės kelių transporto inspekcijos prie Lietuvos Respublikos

(Ras Al Khaimah, UAE) and signing of acceptance letter by the Purchaser. After acceptance letter will be signed by the Purchaser, original bank Guarantee letter will be returned by the Purchaser to the Seller for the period of one week for making request for withdrawal of advance payment security of 234,000 EURO.

4. DUTIES OF THE PARTIES

4.1. The Seller shall undertake to do the following:

4.1.1. to deliver the Good which meets the technical requirements specified in the Annex 1 to the Contract “Technical Specification of the Special-Purpose Armored Vehicle” to the place specified in paragraph 2.1 herein within the established time limit; to perform the Contract consistently, to deliver the Good to the right place within the established time limit, to test it, to fulfil other obligations provided for herein and in the technical specification, including elimination of defects. The Seller shall also take care of all necessary equipment, occupational safety and labor force necessary for performance of the Contract;

4.1.2. to deliver the Good whose condition corresponds to the condition of the Good specified in the technical specification by ensuring the compliance with the standard requirements for the items of such type and such useful life;

4.1.3. not to use the Purchaser’s marks or name in any advertising, publications, etc. without the prior written consent of the Purchaser;

4.1.4. to compensate the losses incurred by the Purchaser as a result of any claims related to any violation of copyrights, patents, licenses, use of drawings, models, names of the Good or trademarks, except for the cases when such violation appears through the fault of the Purchaser;

4.1.5. to assume the risk of loss or damage of the Good and the equipment supplied with it until the moment of signing of the document of transfer and acceptance of the Good;

4.1.6. to provide the Purchaser with all necessary documentation together with Good, including the instructions for use and maintenance of the Good (documents in any foreign language shall be provided together with the translation into the Lithuanian language) and consult the Purchaser on other issues related to the contractual obligations of the Seller;

4.1.7. to ensure confidentiality and protection of the information related to performance of the

susisiekimo ministerijos viršininko 2010 m. gruodžio 23 d. įsakymo Nr. 2B-560 „Dėl nacionalinio ir mažos serijos nacionalinio transporto priemonių tipo patvirtinimo techninių reikalavimų patvirtinimo“ reikalavimus. Perduodama Pirkėjui Prekė turės pagal Lietuvos Respublikos susisiekimo ministro 2009 m. balandžio 28 d. įsakymu Nr. 3-169 „Dėl Motorinių transporto priemonių, priekabų ir šių transporto priemonių sudedamųjų dalių atitikties įvertinimo atlikimo taisyklių patvirtinimo“ nustatyta tvarka išduotą galiojantį transporto priemonės atitikties įvertinimą;

4.1.10. Ne trumpiau kaip iki garantinės priežiūros pabaigos nemokamai savo sąskaita žodžiu ar raštu (priklausomai, kokia forma Pirkėjas prašo) teikti konsultacijas dėl pateiktos Prekės. Jei konsultacijos teikiamos raštu, jos privalo būti suteiktos per 5 (penkias) darbo dienas nuo Pirkėjo prašymo gavimo dienos;

4.1.11. užregistruoti Prekę Pirkėjo vardu VĮ „Regitra“ pagal nustatytą kelių transporto priemonių registravimo tvarką;

4.1.12. Sutartyje nustatyti įsipareigojimai bus vykdomi tinkamai ir laiku Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka.

4.2. Pirkėjas įsipareigoja:

4.2.1. sąžiningai ir tinkamai vykdyti Sutartį;

4.2.2. Prekės priėmimo–perdavimo aktu priimti tinkamai, kokybiškai ir laiku pateiktą nurodytoje vietoje Prekę, jeigu jos atitinka Sutarties 1 priede „Specialiosios šarvuotos transporto priemonės techninė specifikacija“ nurodytus techninius reikalavimus;

4.2.3. suteikti Pardavėjui informaciją ir (ar) dokumentus, būtinus Sutarčiai vykdyti, įskaitant įgaliojimus atlikti importo procedūras Pirkėjo vardu, prisijungimo prie sistemos „E.sąskaita“ kodus ir dokumentus bei kita. Dokumentai ir informacija turi būti suteikiami trumpiausiais protingais terminais;

4.2.4. tinkamai vykdyti kitus įsipareigojimus, numatytus Sutartyje ir galiojančiuose Lietuvos Respublikos teisės aktuose.

Contract received from the Purchaser during performance of the Contract.

4.1.8. to train 3 employees of the Purchaser to operate the vehicle and the equipment supplied with it. The consumables necessary for training shall be provided by the Seller;

4.1.9. to transfer new, unused Good with the chassis offered on the day of provision which is in compliance with the requirements of the Order No. 2B-560 of the Head of the State Road Transport Inspectorate under the Ministry of Transport and Communications of the Republic of Lithuania of 23 December 2010 "On approval of the technical requirements for national and national small series vehicle type approval". The Good to be transferred to the Purchaser shall have the valid vehicle conformity assessment issued in accordance with the procedure established by the Order No. 3-169 of the Minister of Transport and Communications of the Republic of Lithuania of 28 April 2009 "On approval of the rules on conformity assessment performance for motor vehicles, trailers and their components";

4.1.10. at least until the end of the warranty service period, to provide oral or written consultations (depending on the form requested by the Purchaser) regarding the delivered Good free of charge at his own expense. If the consultations are written, they must be provided within 5 (five) business days from the day of receipt of the request of the Purchaser;

4.1.11. to register the Good on behalf of the Purchaser in the state enterprise *Regitra* in accordance with the procedure established for registration of vehicles;

4.1.12. the obligations established herein will be fulfilled properly and timely in accordance with the procedure established by the laws of the Republic of Lithuania.

4.2. The Purchaser shall undertake to do the following:

4.2.1. to perform the Contract in a fair and proper manner;

4.2.2. to accept the Good which has been delivered in a proper, qualitative and timely manner to the specified place of delivery by executing the certificate of transfer and acceptance of the Good, if the Good meets the technical requirements specified in the Annex 1 to the Contract "Technical Specification of the **Special-Purpose Armored Vehicle**";

4.2.3. to provide the Seller with the information and/or documents necessary for performance of the Contract including the power of attorney to carry out import procedures on behalf of the

5. PREKĖS PRIĖMIMAS- PERDAVIMAS

5.1. Perduodama Prekė turi būti nauja, identiška Specialiosios šarvuotos transporto priemonės pirkimui, pirkimo Nr. 189026, Pardavėjo pateiktame pasiūlyme nurodytam Prekės aprašymui ir techninės specifikacijos reikalavimams.

5.2. Nuosavybės teisė į Prekę Pirkėjui pereina nuo Prekės perdavimo-priėmimo akto pasirašymo.

5.3. Pateiktos Prekės patikrinimo rezultatus Pardavėjas įsipareigoja nurodyti Prekės priėmimo-perdavimo akte.

5.4. Pirkėjas, patikrinęs ir įsitikinęs, kad Prekės atitinka Sutartyje nustatytus reikalavimus ir kad yra įvykdyti visi kiti Pardavėjo įsipareigojimai pagal Sutartį, turi pasirašyti Prekės priėmimo-perdavimo aktą arba pateikti Pardavėjui raštiškas pastabas, nuroydamas Pardavėjui pašalinti Prekės trūkumus per 5 darbo dienas nuo raštiškų pastabų gavimo dienos. Prekės kokybė perduodant ir priimant Prekę tikrinama Pardavėjo sąskaita.

5.5. Prekės priėmimo-perdavimo aktas pasirašomas 2 (dviem) vienodą juridinę galią turinčiais egzemplioriais.

5.6. Prekės patikra bus vykdoma Pardavėjo gamykloje RAS AL Khaimah JAE prieš išsiunčiant prekes.

5.7. Atlikus patikrą, bus pasirašomas priėmimo-perdavimo aktas ir šio akto pagrindu po išankstinio mokėjimo garantijos atšaukimo prekės bus siunčiamos Pirkėjui Pardavėjo sąskaita.

5.8. Patikrą atliks Pirkėjo atstovas arba trečioji šalis.

5.9. Patikros kaštus dengia Pirkėjas.

Purchaser, the codes for access to the system "E.sąskaita" and other documents, etc. The documents and information shall be provided within the shortest reasonable time limits;

4.2.4. to properly fulfil other obligations provided for herein and in the applicable legislation of the Republic of Lithuania.

5. TRANSFER AND ACCEPTANCE OF THE GOOD

5.1. The Good to be transferred shall be new and identical to the description of the Good and the requirements of the technical specification provided in the Seller's tender submitted for the Public Procurement Notice No. 189026 for the Procurement of the Special-Purpose Armored Vehicle.

5.2. The ownership right to the Good shall pass to the Purchaser from the moment of signing of the certificate of transfer and acceptance of the Good.

5.3. The Seller undertakes to provide the results of testing of the Good in the certificate of transfer and acceptance of the Good.

5.4. Having checked to make sure that the Good meets the requirements established herein and that all other obligations of the Seller hereunder have been fulfilled, the Purchaser shall sign the certificate of transfer and acceptance of the Good or to provide the Seller with the written comments by requiring the Seller to eliminate the defects of the Good within 5 business days from the day of receipt of the written comments. The quality of the Good shall be checked at the moment of transfer and acceptance at the expense of the Seller.

5.5. The certificate of transfer and acceptance of the Good shall be signed in 2 (two) original copies bearing equal legal power.

5.6. The vehicle inspection will be carried out at Seller's facility located in RAS AL Khaimah UAE before shipping of the vehicles.

5.7. After inspection of the vehicles acceptance letter will be provided by the purchaser. On the basis of acceptance letter and after withdrawal of advance payment security by the seller, vehicles will be shipped at the Seller's expense.

5.8. Inspection will be carried out by the Purchaser's representative or could be done by third party.

5.9. Inspection charges will be beard by the Purchaser.

6. GARANTINIAI ĮSIPAREIGOJIMAI

6.1. Pardavėjas suteikia Prekei 60 (šešiasdešimt) mėnesių garantiją arba 100000 (vienas šimtas tūkst.) km, priklausomai kuris parametras bus pasiektas anksčiau, Prekės aktyvios eksploatacijos sąlygomis. Kokybės garantijos terminas pradedamas skaičiuoti nuo Prekės perdavimo–priėmimo akto pasirašymo dienos.

6.2. Pardavėjas garantuoja, kad nėra paslėptų Prekės trūkumų, dėl kurių Prekės nebūtų galima naudoti tam tikslui, kuriam Pirkėjas jas ketina naudoti, arba dėl kurių Prekės naudingumas sumažėtų taip, kad Pirkėjas, žinodamas apie trūkumus nebūtų tos Prekės pirkęs, arba nebūtų už ją tiek mokėjęs.

6.3. Pardavėjo užtikrintą transporto priemonės garantinį aptarnavimą atliks UAB „Švyturys“ ir UAB „Adampolis“, pagal Susitarimą dėl garantinio remonto darbų, pasirašyto tarp International Armored Group FZE, prekybos licencijos Nr. 8000064 ir UAB „Švyturys“, įmonės kodas 120369276, ir UAB „Adampolis“, įmonės kodas 234522530.

6.4. Pardavėjas privalo per 20 darbo dienų nuo žodinio ar raštiško pranešimo gavimo savo sąskaita paimti Prekę ir pašalinti visus garantinio laikotarpio metu pastebėtus defektus ar įvykusius gedimus, kurie atsirado ne dėl Pirkėjo kaltės/ ne dėl trečiųjų asmenų kaltės /ne dėl force majeure aplinkybių.

6.5. Jei defektai išaiškėja arba gedimai įvyksta garantinio laikotarpio metu, Pirkėjas raštu informuoja apie tai Pardavėją, nurodydamas, kad Pardavėjas privalo:

6.5.1. arba per 20 darbo dienų pašalinti defektą/gedimą, arba

6.5.2. per Pirkėjo nustatytą terminą, ne trumpesnę kaip 20 darbo dienų, netinkamą Prekės detalę pakeisti tinkama. Jeigu nėra galimybės pakeisti detalės nauja detale, keičiama Prekė.

6.6. Jei Pardavėjas per Pirkėjo nustatytą terminą nepašalina defekto/gedimo arba nepakeičia netinkamos Prekės dalies kita, Pirkėjas turi teisę pasamdyti kitus asmenis, kad šie ištaisytų defektą/gedimą Pardavėjo atsakomybe ir jo sąskaita.

6.7. Pašalinus Prekės trūkumus garantijos terminas pratęsiamas tokiam laikui, kurį Pirkėjas negalėjo Preke naudotis dėl trūkumų, jei Pirkėjas tinkamai pranešė Pardavėjui apie pastebėtus trūkumus. Garantinis terminas visai pakeistai Prekei ar jos dalims vėl įsigalioja nuo tinkamai pakeistos Prekės ar jos dalies perdavimo Pirkėjui dienos.

6. WARRANTY OBLIGATIONS

6.1. The Seller shall grant the warranty to the Good for the period of 60 (sixty) months or 100,000 (one hundred thousand) km, whichever occurs first under the conditions of active operation of the Good. The quality warranty period shall begin from the day of signing of the certificate of transfer and acceptance of the Good.

6.2. The Seller guarantees that there are no any latent defects of the Good which could render the Good unfit for use for the purpose intended by the Purchaser, or which so diminish the Good's usefulness that the Purchaser would not have bought it or paid such price for it, if he had been aware of them.

6.3. The warranty service of the vehicle ensured by the Seller will be done by UAB Švyturys and UAB Adampolis in accordance with the Agreement on the Warranty Repair Works signed between *International Armored Group FZE*, Trade license No. 8000064 and UAB Švyturys, registration number 120369276, and UAB Adampolis, registration number 234522530.

6.4. The Seller shall, within the period of 20 business days from the receipt of the oral or written notice, to collect the Good and to eliminate, at his own expense, all defects detected or failures occurred during the warranty period not through the fault of the Purchaser / any third persons and not due to the circumstances of *force majeure*.

6.5. If the defects are detected or failures occur during the warranty period, the Purchaser shall notify the Seller about this by requiring the Seller:

6.5.1. either to eliminate the defect / failure within the period of 20 business days; or

6.5.2. to replace the irregular part of the Good with the regular part within the time limit established by the Purchaser which shall be at least 20 business days. If there is no possibility to replace the part with a new part, the whole Good shall be replaced.

6.6. If the Seller fails to eliminate the defect / failure or to replace the irregular part of the Good with the other one within the time limit established by the Purchaser, the Purchaser shall be entitled to hire other persons for elimination of such defect / failure on the responsibility and at the expense of the Seller.

6.7. Following elimination of the Good, the warranty period shall be extended for the period during which the Purchaser could not use the Good due to defects provided that the Purchaser has properly notified the Seller about the detected defects. The warranty period for the whole

6.8. Jeigu defektas nustatomas garantinio laikotarpio metu ir yra akivaizdu, kad panašių defektų bus ir garantiniam laikotarpiui pasibaigus, Pardavėjas turi imtis reikiamų prevencinių priemonių, kad neatsirastų panašių Prekės, pristatytos pagal Sutartį, defektų, o šiems atsiradus, turi juos pašalinti.

7. ŠALIŲ SUTARTINĖ ATSAKOMYBĖ

7.1. Jei Pardavėjas dėl savo kaltės vėluoja įvykdyti sutartinius įsipareigojimus per Sutartyje nustatytą terminą, Pirkėjas turi teisę be oficialaus įspėjimo ir neprarasdamas teisės į kitas savo teisių gynimo priemones pagal Sutartį pradėti skaičiuoti 0,05 % dydžio delspinigius nuo bendros Sutarties kainos už kiekvieną termino praleidimo dieną.

7.2. Jei ne dėl Pardavėjo kaltės Pirkėjas vėluoja sumokėti Pardavėjui, Pardavėjas nuo Sutarties 3.6 punkte nurodyto termino pabaigos turi teisę be oficialaus įspėjimo pradėti skaičiuoti 0,05 % dydžio delspinigius nuo laiku nesumokėtos sumos už kiekvieną termino praleidimo dieną.

7.3. Delspinigių sumokėjimas neatleidžia šalių nuo pareigos vykdyti sutartyje prisiimtus įsipareigojimus.

7.4. Pardavėjas atlygina Pirkėjui nuostolius, patirtus dėl trečiųjų šalių skundų, pareikštų dėl patentinių, prekių ženklų ar pramoninių dizainų teisių pažeidimų, kylančių dėl Prekės ar kurios nors jos dalies panaudojimo Pirkėjo šalyje.

8. SUTARTIES NUTRAUKIMAS

8.1. Sutartis gali būti nutraukiama raštišku Šalių susitarimu.

8.2. nenugalimos jėgos aplinkybėms užtrukus ilgiau nei 1 (vieną) mėnesį ir Šalims nepasirašius papildomo susitarimo dėl šios Sutarties pakeitimo, leidžiančio Šalims toliau vykdyti savo sutartinius įsipareigojimus;

8.3. Sutartis gali būti nutraukiama bet kurios iš Šalių valia apie tai prieš 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų raštu pranešus kitai šaliai, jeigu kita šalis padarė esminį sutarties pažeidimą.

8.4. Pirkėjas šią Sutartį gali nutraukti vienašališkai, įspėjęs Pardavėją prieš 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų, jeigu:

replaced Good or any replaced parts thereof shall come into effect again from the day of transfer of properly replaced Good or any parts thereof to the Purchaser.

6.8. If any defect is detected during the warranty period and it is evident that similar defects will also be detected after the end of the warranty period, the Seller shall take necessary preventive measures to preclude occurrence of similar defects of the Good delivered under the Contract, and in case of occurrence of them, shall eliminate them.

7. CONTRACTUAL LIABILITY OF THE PARTIES

7.1. If the Seller delays to fulfil contractual obligations within the time limit specified herein through his own fault, the Purchaser shall be entitled, without the official notice and forfeit of the right to pursue other remedies hereunder, to start calculation of the default interest equal to 0.05 % of the total Contract price for each delayed day.

7.2. If the Purchaser delays to make payment to the Seller through no fault of the Seller, the Seller shall be entitled, without the official notice to start calculation of the default interest equal to 0.05 % of the outstanding amount for each delayed day after the end of the period specified in paragraph 3.6 herein.

7.3. The payment of the default interest shall not release the Parties from the duty to fulfil their obligations hereunder.

7.4. The Seller shall compensate the losses incurred by the Purchaser as a result of the complaints on violations of any patent, trademark or industrial design rights arising out of the use of the Good or any part thereof in the country of the Purchaser.

8. TERMINATION OF THE CONTRACT

8.1. The Contract may be terminated upon the written agreement between the Parties.

8.2. If the force majeure circumstances last more than 1 (one) month and the Parties fail to sign any additional agreement on the amendment of the present Contract enabling the Parties to continue fulfilment of their contractual obligations;

8.3. The Contract may be terminated by either Party by giving a written notice to the other Party at least 30 (thirty) calendar days before such termination, if the other Party is guilty of a material breach of the Contract.

8.4.1. Pardavėjo pateiktos Prekės kokybė neatitinka Sutarties 1 priede nurodytų techninių reikalavimų ir tai yra esminis sutarties pažeidimas;

8.4.2. Pardavėjas yra likviduojamas, sustabdo ūkinę veiklą, jo atžvilgiu vykdomas bankroto procesas, arba teisės aktų nustatyta tvarka susidaro analogiška situacija pirkėjas gali vienašališkai nutraukti sutartį.

8.4.3. Pardavėjas nepristato Prekės pagal 2.2 punkte nustatytą terminą ir tai yra esminis sutarties pažeidimas;

8.4.4. Pirkėjas turi teisę, netaikydamas Sutarties 8.4 punkte numatyto 30 (trisdešimt) dienų įspėjimo termino, nutraukti Sutartį tuo atveju, kai Sutarties įvykdymo užtikrinimą išdavęs ūkio subjektas negali įvykdyti savo įsipareigojimų, o Pardavėjas, Pirkėjui raštu pareikalavus, kaip numatyta Sutarties 12.4 punkte, nepateikia naujo Sutarties įvykdymo užtikrinimo tomis pačiomis sąlygomis, kaip ir ankstesnysis.

8.4.5. Jeigu einamaisiais biudžetinais metais teisės aktais bus apribotas tam tikram laikotarpiui numatytas valstybės piniginių išteklių išdavimas, Pirkėjas turi teisę einamaisiais biudžetinais metais atsisakyti tam tikrų sutartyje numatytos, tačiau dar nepateiktos Prekės pirkimo, apie tai informavus Pardavėją.

8.5. Sutartį nutraukus dėl Pardavėjo kaltės, be jam priklausancio atlyginimo už Pirkėjo įsigytą Prekę, Pardavėjas neturi teisės į jokių patirtų nuostolių ar žalos kompensaciją.

9. NENUGALIMOS JĖGOS (FORCE MAJEURE) APLINKYBĖS

9.1. Sutarties Šalis atleidžiama nuo atsakomybės už Sutarties neįvykdymą, jeigu ji įrodo, kad Sutartis neįvykdyta dėl aplinkybių, kurių ji negalėjo kontroliuoti bei numatyti Sutarties sudarymo metu, ir kad negalėjo užkirsti kelio šių aplinkybių ar jų pasekmių atsiradimui. Jeigu aplinkybė, dėl kurios neįmanoma Sutarties įvykdyti, laikina, tai šalis atleidžiama nuo atsakomybės tik tokiam laikotarpiui, kuriam toji aplinkybė daro įtaką Sutarties įvykdymui. Nenugalimos jėgos aplinkybių sąvoka apibrėžiama Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.212 straipsnyje ir Atleidimo nuo

8.4. The Purchaser may terminate the present Contract unilaterally by giving 30 (thirty) calendar days' notice to the Seller, if:

8.4.1. the quality of the Good delivered by the Seller is not in compliance with the technical requirements specified in Annex 1 to the Contract which makes a material breach of the Contract;

8.4.2. the Seller is being wound up, suspends its economic activities, is subject to the bankruptcy proceedings or is in any analogous situation occurred in accordance with the procedure established by the legislation.

8.4.3. the Seller fails to deliver the Good within the time limit established in paragraph 2.2 which makes a material breach of the Contract;

8.4.4. The Purchaser shall be entitled, without applying the time limit for notification of 30 (thirty) days, to terminate the Contract, if the economic entity which has issued the Contract performance security is not able to fulfil its obligations, and the Seller, at the written request of the Purchaser, as it is specified in paragraph 12.4 herein, fails to submit the new Contract performance security under the same conditions as the previous security.

8.4.5. If the issue of the state financial resources will be limited for a certain period during the current budget year, the Purchaser shall be entitled to withdraw from the purchase of the Good which has been planned, but has not been delivered during the current budget year by giving a notice of this to the Seller.

8.5. If the Contract is terminated through the fault of the Seller, the Seller shall receive only the payment for the Good acquired by the Purchaser and shall not have the right to any compensation for any incurred losses or damage.

9. FORCE MAJEURE CIRCUMSTANCES

9.1. Either Party to the Contract shall be released from the liability for non-performance of the Contract, if it proves that such non-performance of the Contract resulted from the circumstances which were beyond its control and could not have been reasonably foreseen by it at the time of conclusion of the Contract, and the occurrence of such circumstances or consequences thereof could not be prevented. If the circumstance which makes performance of the Contract impossible is temporary, the Party shall be released from the liability only for the period during which such circumstance has influence on performance of the Contract. The definition of

atsakomybės esant nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybėms taisyklėse, patvirtintose Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1996 m. liepos 15 d. nutarimu Nr. 840. Nustatydamas nenugalimos jėgos aplinkybes Šalys vadovaujasi Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1997 m. kovo 13 d. nutarimu Nr. 222 „Dėl nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybes liudijančių pažymų išdavimo tvarkos patvirtinimo“. Esant nenugalimos jėgos aplinkybėms, Šalys Lietuvos Respublikos teisės aktuose nustatyta tvarka yra atleidžiamas nuo atsakomybės už Sutartyje numatytų sutartinių įsipareigojimų neįvykdymą, dalinį neįvykdymą arba netinkamą įvykdymą, o įsipareigojimų vykdymo terminas pratęsiamas.

9.2. Šalis, prašanti ją atleisti nuo atsakomybės, privalo pranešti kitai Šaliai raštu apie nenugalimos jėgos aplinkybes nedelsiant, bet ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas nuo tokių aplinkybių atsiradimo ar paaiškėjimo, pateikdama įrodymus, kad ji ėmėsi visų pagrįstų atsargumo priemonių ir dėjo visas pastangas, kad sumažintų išlaidas ar neigiamas pasekmes, o taip pat pranešti galimą įsipareigojimų įvykdymo terminą. Pranešimo taip pat reikalaujama, kai išnyksta įsipareigojimų nevykdymo pagrindas.

9.3. Pagrindas atleisti šalį nuo atsakomybės atsiranda nuo nenugalimos jėgos aplinkybių atsiradimo momento arba, jeigu laiku nebuvo pateiktas pranešimas, nuo pranešimo pateikimo momento. Jeigu šalis laiku neišsiunčia pranešimo arba neinformuoja, ji privalo kompensuoti kitai Šaliai žalą, kurią ši patyrė dėl laiku nepateikto pranešimo arba dėl to, kad nebuvo jokio pranešimo.

10. GINČŲ SPRENDIMO TVARKA

10.1. Bet kokie nesutarimai ar ginčai, kylantys tarp Šalių dėl šios Sutarties vykdymo, sprendžiami dvišalių derybų būdu.

10.2. Jeigu Šalims nepavyksta išspręsti ginčo dvišalių derybų būdu per trisdešimt (30) dienų nuo derybų pradžios, ginčas sprendžiamas Lietuvos Respublikos teismuose pagal Pirkėjo buveinės vietą, jei įstatymai nenustato išimtinio bylų teisingumo. Derybų pradžia laikoma diena, kurią viena iš Šalių pateikė prašymą raštu kitai Šaliai su siūlymu pradėti derybas.

10.3. Nepaisydamos to, kad ginčas yra nagrinėjamas teisme, Šalys ir toliau vykdo savo

force majeure circumstances is provided in Article 6.212 of the Civil Code of the Republic of Lithuania and in the “Rules for release from liability in case of the circumstances of superior force (*force majeure*)” approved by the Resolution of the Government of the Republic of Lithuania No. 840 of 15 July 1996. In determining the force majeure circumstances Parties shall refer to the Resolution No. 222 of the Government of the Republic of Lithuania of 13 March 1997 “On approval of issuance procedure of certificates of force majeure circumstances”. In the event of force majeure circumstances, the Parties shall be released from liability for non-fulfilment, partial fulfilment or improper fulfilment of any contractual obligations hereunder, and the time limit for fulfilment of the contractual obligations shall be extended.

9.2. The Party requesting exemption from liability must notify the other Party in writing about the force majeure circumstances within 3 (three) business days from the date of occurrence or emergence of such circumstances by presenting the evidence that it has taken all reasonable precautions and made every efforts in order to reduce the costs or negative consequences, and shall also notify the possible time limit for fulfilment of its obligations. The notice shall also be given when the grounds of non-fulfilment of obligations vanish.

9.3. The ground for exemption of the Party from liability occurs from the moment of occurrence of force majeure circumstances or, if the notice has not been delivered in due time, from the moment of delivery of such notice. If the Party fails to deliver the notice or inform in due time, it must compensate to the other Party the damages incurred by the latter due to the failure to provide the notice in due time or due to failure to give such notice.

10. PROCEDURE FOR DISPUTE SETTLEMENT

10.1. Any disagreements or disputes arising between the Parties out of performance of the present Contract shall be settled by means of mutual negotiation.

10.2. If the Parties fail to solve any dispute by means of mutual negotiation within the period of thirty (30) days from the beginning of negotiation, such dispute shall be settled in the courts of the Republic of Lithuania according to the registered office of the Purchaser, unless the exceptional jurisdiction of cases is laid down by the laws. The beginning of negotiation shall be the day when

sutartinius įsipareigojimus, jeigu nesusitarta kitaip.

10.4. Šalys susitaria, kad Sutartyje nereglamentuoti klausimai sprendžiami remiantis Lietuvos Respublikos teise ir sutinka, kad ši Sutartis būtų reglamentuojama ir aiškinama pagal Lietuvos Respublikos įstatymus.

11. SUTARTIES GALIOJIMAS, TRUKMĖ IR KEITIMAI

11.1. Sutartis įsigalioja, kai Sutartį pasirašo abi Sutarties šalys. Sutarties įsigaliojimo data – Sutarties šalių pasirašymo data.

11.2. Sutartis galioja iki visiško Sutarties Šalių įsipareigojimų įvykdymo, bet ne ilgiau nei numatyta Sutarties 3.2 punkte. Atsiskaitymo su Pardavėju terminas įeina į Sutarties galiojimo terminą.

11.3. Jei bet kuri šios Sutarties nuostata tampa ar pripažįstama visiškai ar iš dalies negaliojančia, tai neturi įtakos kitų Sutarties nuostatų galiojimui.

11.4. Nutraukus Sutartį ar jai pasibaigus, lieka galioti šios Sutarties nuostatos, susijusios su atsakomybe bei atsiskaitymais tarp Šalių pagal šią Sutartį, taip pat visos kitos šios Sutarties nuostatos, kurios, kaip aiškiai nurodyta, išlieka galioti po Sutarties nutraukimo arba turi išlikti galioti, kad būtų visiškai įvykdyta ši Sutartis.

11.5. Pirkimo Sutarties sąlygos Sutarties galiojimo laikotarpiu negali būti keičiamos, išskyrus tokias pirkimo Sutarties sąlygas, kurias pakeitus nebūtų pažeisti VPĮ 17 straipsnyje nustatyti principai bei tikslai. Sutartis gali būti keičiama, papildoma bei nutraukiama abiejų Šalių raštišku susitarimu.

11.6. Sutarties sąlygų keitimą gali inicijuoti kiekviena Šalis, pateikdama kitai Šaliai atitinkamą prašymą bei jį pagrindžiančius dokumentus. Šalis, gavusi tokį prašymą, privalo jį išnagrinėti per 20 kalendorinių dienų ir kitai Šaliai pateikti motyvuotą raštišką atsakymą. Šalių nesutarimo atveju sprendimo teisė priklauso Pirkėjui. Šalims sutarus dėl Sutarties sąlygų keitimo, atitinkamų Sutarties sąlygų keitimas įforminamas Šalių sutarimu, kuris tampa neatskiriama Sutarties dalimi.

one of the Parties delivered the written request containing the proposal to start negotiations to the other Party.

10.3. The Parties shall continue fulfilment of their contractual obligations despite of the fact that the dispute is being settled in court, unless agreed otherwise.

10.4. The Parties agree that any issues not addressed herein shall be resolved in accordance with the law of the Republic of Lithuania and agree that the present Contract shall be governed by and interpreted in accordance with the laws of the Republic of Lithuania.

11. VALIDITY, DURATION AND AMENDMENTS OF THE CONTRACT

11.1. The Contract shall come into effect when both contractual Parties sign the Contract. The effective date of the Contract shall be the date of signing of the Contract by the contractual Parties.

11.2. The Contract shall remain into effect until full fulfilment of the obligations of the contractual Parties, but not longer than it is specified in paragraph 3.2 of the Contract. The time limit for settlement of accounts with the Seller shall be included in the validity period of the Contract.

11.3. If any provision of the present Contract becomes or has been declared fully or partially invalid, this shall not have any influence on the validity of the remaining provisions of the present Contract.

11.4. After termination or expiration of the Contract, the provisions of the present Contract related to liability and any settlement of accounts between the Parties hereunder as well as all other provisions of the present Contract which, as it is clearly indicated, shall remain valid even after termination of the Contract or shall remain valid for full performance of the present Contract.

11.5. The terms and conditions of the Public Contract may not be amended during the validity period of the Contract, with the exception of the terms and conditions of the Contract whose amending would be without prejudice to the principles and goals specified in Article 17 of the Law on Public Procurement. The Contract may be amended, supplemented and terminated by the mutual written agreement between the Parties.

11.6. Any amendment to the terms and conditions of the Contract may be initiated by either Party by providing the other Party with the respective request and the documents justifying it. The Party which receives such request must consider it within the period of 20 calendar days and give the justified written answer to the other

12. PIRKIMO SUTARTIES ĮVYKDYMO UŽTIKRINIMAS

12.1. Perkančioji organizacija reikalauja, kad sutarties įvykdymas būtų užtikrinamas Lietuvos Respublikoje ar užsienyje registruoto banko ar kredito unijos garantija ar draudimo bendrovės laidavimu.

12.2. Pardavėjas, per 5 darbo dienas nuo Sutarties pasirašymo dienos privalo perkančiajai organizacijai pateikti deramai įformintą atitinkančią Lietuvos Respublikos teisės aktų reikalavimus, banko (kredito unijos/ draudimo bendrovės) besąlygišką ir neatšaukiamą sutarties sąlygų įvykdymo garantiją (laidavimą), perkančiajai organizacijai priimtina forma bei visus ją lydinčius dokumentus (originalus) tokiomis sąlygomis:

12.2.1. garantijos (laidavimo) suma: 5 procentai nuo Sutarties kainos;

12.2.2. garantijos (laidavimo) galiojimo terminas: sutarties galiojimo laikotarpis (įskaitant apmokėjimo laikotarpį). Tuo atveju, kai sutarties termino pabaiga yra pratęsiama, taip pat turi būti atitinkamai pratęstas ir banko garantijos (draudimo bendrovės laidavimo rašto) galiojimo terminas;

12.2.3. garantijos (laidavimo) dalykas: bet koks Pardavėjo prievolių pagal sutartį ir jos priedus pažeidimas, dalinis ar visiškas jų nevykdymas ar netinkamas jų vykdymas;

12.2.4. garantijos (laidavimo) sumos išmokėjimo sąlygos ir tvarka: per 10 (dešimt) darbo dienų nuo pirmo raštiško perkančiosios organizacijos pranešimo garantui apie Pardavėjo pirkimo sutartyje nustatytų prievolių pažeidimą, dalinį ar visišką jų nevykdymą arba netinkamą vykdymą. Garantą neturi teisės reikalauti, kad pirkėjas pagrįstų savo reikalavimą. Perkančioji organizacija garantui nurodys, kad garantijos (laidavimo) suma jai priklauso dėl to, kad Pardavėjas iš dalies ar visiškai neįvykdė pirkimo sutarties sąlygų ar kitaip pažeidė sutartį.

12.3. Jei Pardavėjas per 12.2 punkte nurodytą laikotarpį sutarties įvykdymo užtikrinimo nepateikia, laikoma, kad Pardavėjas atsisakė sudaryti sutartį.

Party. In case of disagreement between the Parties, the decision shall remain with the Purchaser. Upon agreement made between the Parties on amendment of the terms and conditions of the Contract, the respective terms and conditions shall be executed by the agreement between the Parties which shall become the integral part of the Contract.

12. SECURITY FOR THE PERFORMANCE OF THE PUBLIC CONTRACT

12.1. The contracting authority requests that the performance of the contract be guaranteed by the guarantee issued by a bank or credit union registered in the Republic of Lithuania or any foreign country or the suretyship bond issued by any insurance company.

12.2. The Seller must provide the contracting authority with the unconditional and irrevocable contract performance guarantee (suretyship) of the bank (credit union/ insurance company) which shall be duly executed, in compliance with the requirements laid down in the legislation of the Republic of Lithuania and in the form acceptable to the contracting authority, together with any accompanying documents (original copies) within 5 business days from the day of signing of the Contract under the following conditions:

12.2.1. the amount of the guarantee (suretyship) shall be the following: 5 per cent of the Contract price;

12.2.2. the validity period of the guarantee (suretyship) shall be the following: the validity period of the Contract (including the payment period). If the validity period of the Contract is extended, the validity period of the bank guarantee (suretyship bond issued by an insurance company) shall be also extended respectively.

12.2.3. the subject-matter of the guarantee (suretyship) shall be the following: any breach, partial or full non-fulfilment or improper fulfilment of the obligations of the Seller under the Contract and any annexes hereto.

12.2.4. the terms and procedure for payment of the amount of the guarantee (suretyship): within the period of 10 (ten) business days from the first written notice of any breach, partial or full non-fulfilment or improper fulfilment of the obligations of the Seller hereunder received by the guarantor from the contracting authority. The guarantor shall not be entitled to require the Purchaser to substantiate his claim. The contracting authority shall indicate to the guarantor that the amount of the guarantee

12.4. Jei Sutarties vykdymo metu užtikrinimą išdavęs juridinis asmuo (garantas, laiduotojas) negali įvykdyti savo įsipareigojimų, Pirkėjas raštu pareikalauja Pardavėjo per 14 (keturiolika) dienų nuo Pirkėjo rašto gavimo dienos pateikti naują Sutarties įvykdymo užtikrinimą, tokiomis pačiomis sąlygomis kaip ir ankstesnysis. Jei Pardavėjas nepateikia naujo užtikrinimo, Pirkėjas turi teisę nutraukti Sutartį.

13. KITOS SĄLYGOS

13.1. Sutartis pasirašoma lietuvių kalba, 2 (dviem) vienodą juridinę galią turinčiais egzemplioriais – po vieną kiekvienai šaliai.

13.2. Šalys patvirtina, kad Sutartį perskaitė, suprato jos turinį ir pasekmes, priėmė ją kaip atitinkančią jų tikslus.

13.3. Šalių įgaliotieji asmenys, kurie stebi, prižiūri, koordinuoja, kontroliuoja Sutarties vykdymą, atsiskaito už su Sutarties vykdymu susijusius klausimus, tarp Pardavėjo ir Pirkėjo, taip pat perduoda ir priima Prekę bei pasirašo Prekės priėmimo–perdavimo aktą:

Pirkėjo atstovas: Pajėgų tiesioginės paramos valdybos Specialaus transporto centro viršininkas Arūnas Griauzdė, mob. tel. +370 656 46180

Pajėgų tiesioginės paramos valdybos Specialaus transporto centro vyriausiasis specialistas Linas Sadauskas, M. K. Paco g. 4, LT-10309 Vilnius, tel. (+370 5) 271 9256, El. paštas arunas.griauzde@vstarnyba.lt; linas.sadauskas@vstarnyba.lt

Pardavėjo atstovas: Rolandas Žorys +370 615 67124, St. Stuokos Gucevičiaus 9-6, tel. (+370 5) 261 0990, El. paštas Rolandas.zorys@polaris.lt

14. SUTARTIES PRIEDAI

14.1. Priedai yra neatskiriama Sutarties dalis.

(suretyship) belongs to it due to partial or full non-performance of the Contract or other breach of the Contract.

12.3. If the Seller fails to present the contract performance security within the period specified in paragraph 12.2, he shall be considered to have refused the award of the contract.

12.4. If the legal entity (guarantor, surety) which has issued the security is not able to fulfil its obligations during performance of the Contract, the Purchaser shall demand in writing from the Seller to submit the new Contract performance security under the same conditions as the previous security within the period of fourteen (14) days from the day of receipt of the official letter of the Purchaser. If the Seller fails to submit the new security, the Purchaser shall be entitled to terminate the Contract.

13. MISCELLANEOUS

13.1. The Contract shall be signed in Lithuanian and English. The Parties shall sign 1 original copy in Lithuanian and 2 (two) original copies bearing equal legal power in English, one copy to be held by each party.

13.2. The parties confirm that they have read the Contract, understood its content and any consequences thereof and have accepted it as corresponding to their purposes.

13.3. The persons authorized by the Parties who monitor, supervise, coordinate, control performance of the Contract shall be responsible for the issues between the Seller and the Purchaser related to the performance of the Contract, they shall also transfer and accept the Good and sign the certificate of transfer and acceptance of the Good:

Representative of the Purchaser: Head of the Special Purpose Vehicle Centre of the Forces Forward Support Command Arūnas Griauzdė, mobile phone: +370 656 46180

Chief Specialist of the Special Purpose Vehicle Centre of the Forces Forward Support Command Linas Sadauskas, M. K. Paco g. 4, LT-10309 Vilnius, (+370 5) 271 9256, e-mail: arunas.griauzde@vstarnyba.lt; linas.sadauskas@vstarnyba.lt

Representative of the Seller: Mr. Rolandas Žorys, Mobile Phone: +370 615 67 124, L. Stuokos-Gucevičiaus 9-6, LT-01122, Vilnius, +370 5 261 0990, rolandas.zorys@polaris.lt

14. ANNEXES TO THE CONTRACT

14.1. The Annexes shall be the integral part of the Contract.

14.2. Sutarties 1 priedas – International Armored Group 2017-08-16 d. pasiūlymas „Dėl specialiosios šarvuotos transporto priemonės pirkimo“.

14.3. Sutarties 2 priedas – Specialiosios šarvuotos transporto priemonės techninė specifikacija;

14.4. Sutarties 3 priedas – International Armored Group 2017-08-16 d. techninis pasiūlymas.

14.5. Sutarties 4 priedas – Susitarimas dėl garantinio remonto darbų.

14.2. Annex 1 to the Contract: the Tender of *International Armored Group* of 16 August 2017 “Concerning procurement of the special-purpose armored vehicle”.

14.3. Annex 2 to the Contract: Technical Specification of the Special-Purpose Armored Vehicle;

14.4. Annex 3 to the Contract: the Technical Tender of *International Armored Group* of 16 August 2017.

14.5. Annex 4 to the Contract: Agreement on the Warranty Repair Works.

PIRKĖJAS

Viešojo saugumo tarnyba prie

Vidaus reikalų ministerijos

Įstaigos kodas 300666165

M. K. Paco g. 4, LT-10309 Vilnius

Tel. (+370 5) 271 9260

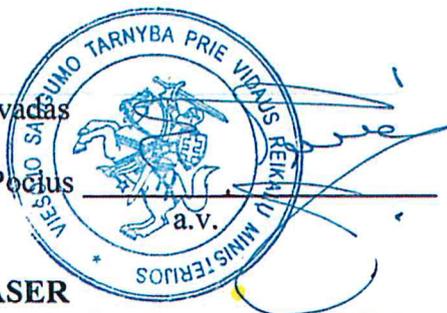
El. paštas info@vstarnyba.lt

Atsisk. sąs. LT237300010100522003

AB „Swedbank“

Tarnybos vadčas

Ričardas Pocius



PURCHASER

Public Security Service under the Ministry of Interior

Registration number of the institution 300666165

M. K. Paco g. 4, LT-10309 Vilnius

Phone: (+370 5) 271 9260

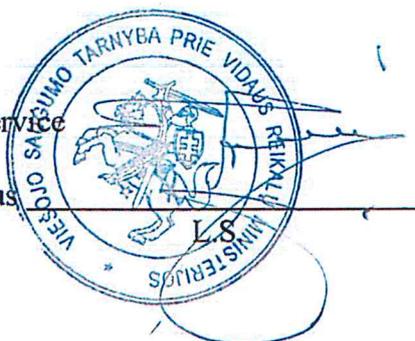
E-mail: info@vstarnyba.lt

Account No. LT237300010100522003

AB *Swedbank*

Head of the Service

Ričardas Pocius



PARDAVĖJAS

International Armored Group FZE

Prekybos licencijos Nr. 8000064

RAK Free Zone, Khor Khuwair Industrial Park

50060, Ras Al Khaimah Jungtiniai Arabų

Emyratai

P.O. Box 50060

Telefonas +971 7 205 7676

El paštas: info@interarmored.com

Sąskaitos Nr. 1021471810302

IBAN AE510260001021471810302

Bankas Emirates NBD

Banko kodas EBILAEAD

Generalinis direktorius

Anton Stefov

a.v.



SELLER

International Armored Group FZE

Trade License No. 8000064

RAK Free Zone, Khor Khuwair Industrial Park

50060, Ras Al Khaimah United Arab Emirates

P.O. Box 50060

Phone: +971 7 205 7676

E-mail: info@interarmored.com

Account Bo. 1021471810302

IBAN AE510260001021471810302

Bank Emirates NBD

Bank code EBILAEAD

CEO

Anton Stefov

L.S.

